



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/2001/4
27 September 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Рабочая группа по подготовке первого совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Первое совещание, Женева, 28-30 ноября 2001 года)

**РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ ПО ВОПРОСАМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ
СРЕДСТВ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ
(Арендал, Норвегия, 8-9 марта 2001 года)**

Справочная информация

1. В соответствии с пунктом 57 доклада о работе второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию (CEP/WG.5/2000/2), Норвегия организовала рабочее совещание целевой группы по электронным средствам на тему расширения использования электронных средств при осуществлении Орхусской конвенции. Цель рабочего совещания заключалась в изложении и анализе проблем и потребностей при использовании электронных средств в ходе осуществления Орхусской конвенции и обсуждении успешного и неудачного опыта, а также новых инициатив.
2. Рабочее совещание состоялось 8-9 марта 2001 года в Арендале, Норвегия. Функции председателя на совещании выполняла Австрия, являющаяся ведущей страной целевой группы, при поддержке Норвегии и организационной поддержке со стороны отделения

ЮНЕП/ГРИД в Арендале. Норвежское правительство оказало финансовую помощь 21 участнику, представляющему правительства и НПО стран Центральной и Восточной Европы и новых независимых государств.

3. На рабочем совещании присутствовали представители правительств Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Нидерландов, Норвегии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Соединенного Королевства, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Узбекистана, Украины, Швеции и Югославии.

4. В работе совещания приняли также участие представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Европейской комиссии, Европейского агентства по окружающей среде, Регионального экологического центра для стран Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Организации "Интерактивные линии доступа к информации по проблемам санитарной экологии" (ИХЕАЛ), Европейского экофорума, Брюссельского университета и Института мировых ресурсов.

Рабочее совещание

5. На пленарных заседаниях ряд стран и организаций сообщили о том, каким образом компетентные органы и НПО пользуются электронными средствами в области доступа к экологической информации и участия общественности.

6. Обсуждение проходило в четырех группах на основе докладов, сделанных на пленарных заседаниях, опыта участников и результатов проведенного в странах ЕЭК ООН обследования по вопросам потребностей, приоритетов, проблем и препятствий в области использования электронных средств, организованного РЭЦ до начала рабочего совещания. В двух из указанных групп обсуждались вопросы использования электронных средств при обеспечении доступа к экологической информации и ее распространении (статьи 4 и 5 Конвенции), а в двух других группах рассматривались вопросы участия общественности и доступа к правосудию (статьи 6-9 Конвенции).

Выводы

7. В четырех группах были рассмотрены несколько приоритетных потребностей и проблем в области использования электронных средств, а также рекомендации в отношении будущих действий, которые могли бы быть предприняты для дальнейшего осуществления Конвенции с помощью информационных и телекоммуникационных

технологий. Целевая группа пришла к выводу о том, что будущие усилия следует сосредоточить, в частности, на следующих областях:

- повышение уровня информированности о Конвенции и о возможностях, которые она открывает для граждан в области использования электронных и иных средств;
- рассмотрение и анализ потребностей и предпочтений конечных пользователей в связи с доступностью экологической информации в электронной форме;
- разработка единых подходов и средств в области распространения экологической информации, в частности через Интернет, включая разработку межсетевых шлюзов с экологической информацией в качестве удобных для пользователей механизмов доступа;
- расширение возможностей государственных органов в области использования электронных средств;
- совместная работа с НПО, средствами массовой информации и другими пользователями в целях повышения качества и улучшения доступа к экологической информации;
- поощрение создания центров по информированию общественности в странах с неразвитой инфраструктурой электронных средств и в целом использования дополнительных неэлектронных средств в целях стимулирования доступа к информации и участия общественности.

8. Полный перечень возможных мер по расширению использования электронных средств в осуществлении и пропагандировании Конвенции, частично переработанный и перегруппированный в рамках основных разделов, включен в приложение I к настоящему докладу.

Информационные ресурсы

9. В целях содействия работе целевой группе РЭЦ разработал вебсайт www.rec.org/e-aarhus. На вебсайте представлен окончательный вариант обзора потребностей, приоритетов, проблем и препятствий и ряд рекомендаций, вынесенных на основе этого обзора (www.rec.org/e-aarhus/Recommendations.html). На вебсайте также представлены несколько тематических исследований, в которых приводится ряд примеров

использования электронных инструментов и других средств при осуществлении Конвенции. (Эти тематические исследования также представлены в форме печатных документов.) Целевая группа решила закончить подготовку выводов рабочего совещания в виртуальной среде с помощью перечня для обсуждения в электронной форме, разработанного РЭЦ под наименованием E-AARHUS-L@rec.org.

10. В целях описания характера работы целевой группы заседания, состоявшегося в ходе рабочего совещания, были сняты и распространены в режиме "онлайн" на вебсайте отделения ЮНЕП/ГРИД в Арендале (www.grida.no/enrin/aarhus/), на котором они в настоящее время представлены наряду с полным перечнем участников и другой справочной информацией.

Приложение I

ВОЗМОЖНЫЕ МЕРЫ ПО РАСШИРЕНИЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ И ПРОПАГАНДИРОВАНИИ КОНВЕНЦИИ

I. ОБЩАЯ ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Повышение уровня информированности о Конвенции

- Публикация Конвенции на вебсайтах всех соответствующих национальных органов, разработка варианта на национальном языке с кратким изложением основных вопросов и прав с учетом национальных условий - практические примеры с выдержками из конкретных положений национального законодательства.
- Публикация руководства для граждан отдельных стран (что собой представляет экологическая информация, доступ к информационным ресурсам, процедуры участия общественности, доступ к правосудию) по правам в рамках Орхусской конвенции.
- Мероприятия по разъяснению содержания и рамок "экологической информации" (например, вопросы, относящиеся к здравоохранению).
- Разработка образовательных материалов (школьных учебных программ) для преподавателей/школ/учащихся/средств массовой информации по Орхусской конвенции в сотрудничестве с министерствами по окружающей среде и образовательными учреждениями.
- Разработка материалов по Орхусской конвенции для средств массовой информации.
- Пропагандирование Конвенции с помощью традиционных средств массовой информации (разработка модели для организации информационной кампании на основе Орхусской конвенции).
- Создание фильма, посвященного Орхусской конвенции, для содействия выпуску специальных национальных телевизионных программ с целью пропагандирования Орхусской конвенции.

II. НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Разработка общих коммуникационных стратегий с уделением основного внимания потребностям пользователей и привлечению общественности

- Стимулирование административных органов (на всех уровнях) в целях разработки коммуникационных стратегий по информированию и привлечению общественности с учетом местных приоритетных вопросов (например, заключение соглашений между министерствами и местными органами власти, касающихся работы с НПО, школами и другими целевыми группами).
- Комбинированное использование традиционных и электронных средств (поощрение и облегчение использования электронных средств при применении традиционных средств, например, документы, семинары и обучение).
- Разработка методологии доступа и анализа потребностей пользователей для определения приоритетов в области доступа к электронной информации.
- Анализ имеющихся обзоров или проведение специального обследования/оценки потребностей в странах ЕЭК ООН, в частности в отношении статьи 40 Повестки дня на XXI век, предусмотренных в ней показателей и их применения в странах ЕЭК ООН.
- Поощрение интерактивного использования Интернета в качестве коммуникационного средства обратной связи в целях ознакомления с мнением общественности и стимулирования ее участия: разработка средств, позволяющих общественности представлять предложения, замечания по директивным документам, планам и т.д. в целях привлечения общественности к процессу принятия решений.
- Разработка программ мониторинга в школах и составление карты в рамках системы ГИС, в сотрудничестве с исследовательскими институтами, местными и природоохранными органами и органами государственного здравоохранения.
- Изучение возможностей привлечения общественности к сбору данных без снижения их качества.

Удовлетворение потребностей общественности

- Повышение уровня готовности административных органов удовлетворять информационные запросы общественности и оказывать ей активную помощь.
- Создание информационных центров при министерствах и местных органах или выделение контактных пунктов (справочная телефонная служба, эко-магазин), обеспечивающих доступ общественности к экологической информации и отвечающих за публикацию информации и повышение ее качества, особенно в интересах местных общин.
- Создание учебных центров или центров НПО, занимающихся вопросами экологической информации.
- Использование почтовых отделений или аналогичных учреждений (например, муниципальных органов) для информирования властей о деятельности, которая может сказаться на местной окружающей среде.

Предоставление соответствующей информации государственными органами

- Повышение своевременности экологической информации в электронной форме.
- Создание вебсайтов, содержащих обзоры экологических информационных услуг (комплексный национальный портал) и средств, позволяющих пользователям вести поиск экологической информации и содержащих источники данных/информации (базы метаданных/каталог источников информации государственных органов, средства поиска).
- Разработка стандартного вебсайта в каждой стране с изложением информации по Орхусской конвенции (со стандартным названием, например, *eco-info Ukraine, environment.Moldova...*).
- Поощрение электронного доступа к информации, касающейся трансграничных экологических вопросов.
- Содействие разработке электронных средств в целях поощрения применения регистров выбросов и переноса загрязнителей (после согласования аспектов содержания регистров группой по РВПЗ).

- Обеспечение бесплатного открытого доступа к текстам законов и гарантирование бесплатного доступа общественности к электронной информации.
- Разработка понятных услуг в области поиска данных/информации с подробными разъяснениями для пользователей.
- Выпуск ежедневных/еженедельных экологических передач по телевидению (по аналогии с прогнозами метеослужб).
- Разработка подробных сообщений о состоянии окружающей среды и представление их через Интернет на английском и национальном языке.
- Внедрение системы срочного оповещения граждан о катастрофах и авариях.
- Обеспечение распространения информации по конкретным районам в самих районах.
- Включение в открытый вебсайт (например, министерства окружающей среды) базы данных о национальном законодательстве и разрабатываемых законодательных положениях в соответствии с национальными законодательными процедурами.

Поддержка участия общественности и доступа к правосудию

- Разработка специальных инструментов информационной технологии для облегчения участия общественности.
- Обмен положительным опытом для стимулирования общественности в области использования возможностей участия (в сотрудничестве с НПО).
- Уведомление общественности о возможностях участия (разработка и популяризация порталов/вводных сайтов для участия общественности, содержащих нетехническую информацию для пользователей, разработка шаблонов для облегчения участия и обработки замечаний).
- Обеспечение надлежащей регистрации, оценки/комментирования материалов, поступающих от общественности, и их обобщения лицом, отвечающим за

выработку решений, электронная публикация замечаний, поступающих от общественности, и обоснованных ответов со стороны властей (наиболее эффективно – на вебстраницах или доске объявлений с несложным дизайном).

- Электронное архивирование всех документов по вопросам участия для открытого доступа. Привлечение НПО и населения в целях стимулирования участия.
- Обеспечение возможностей для участия заинтересованных лиц и лиц, которые могут быть затронуты той или иной запланированной мерой (оценка информационных потребностей).
- Стимулирование эффективного участия общественности в разработке обязательных норм и решений на региональном/местном уровне.
- Увязка участия на уровне общин с глобальными электронными ресурсами.
- Резервирование места на правительственных вебсайтах для сообщений, поступающих со стороны общественности, связи с НПО и т.д. (административные органы должны определить НПО, имеющие отношение к процессу осуществления Орхусской конвенции).
- Разработка механизмов реализации процедур арбитража и обжалования на низовом уровне при создании возможностей для использования ИТ и стандартных электронных шаблонов.

III. РАСШИРЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ СРЕДСТВ

Повышение уровня информированности о возможностях информационных средств

- Использование традиционных коммуникационных средств для информирования общественности, и особенно членов НПО, в целях расширения знаний об электронных средствах.
- Обмен технологиями между западом и востоком в области инновационных методов использования телекоммуникационных сетей (железнодорожные линии, сети электропередач).

- Оказание технической помощи/расширение возможностей для пользователей и поставщиков в области ИТ, например при создании вебсети и разработке КД-ПЗУ.
- Обмен положительным опытом в области объединения диспаратных электронных наборов данных в целях распространения (в информационных системах/базах данных, хранилищах данных).
- Обмен опытом в области перехода от печатных документов к электронным системам (включая оценку выгод и давления на окружающую среду).
- Обмен положительным опытом успешных пропагандистских акций в целях популяризации использования электронных средств.
- Поощрение официального использования документов в электронной форме со стороны властей и использование открытых электронных архивов.
- Информирование о наилучшей практике в наименее развитых странах.
- Распространение знаний об имеющихся и недавно разработанных программных средствах и прикладных программах (например, руководство о методах создания своего собственного вебсайта), которые могли бы загружаться в электронной форме.
- Изучение и поощрение использования программного обеспечения из открытых источников, автономных прикладных программ (ГИС, вебдизайн и т.д. и имеющихся на рынке и доступных по цене программ для облегчения доступности к электронным средствам.
- Ведение и расширение галереи тематических исследований (а также изучение примеров, не связанных с Интернетом).

Привлечение и развитие ресурсов

- Обращение к ЮНЕП за помощью в области обучения в конкретных странах и разработки пакетов программ на КД-ПЗУ.
- Улучшение практического доступа общественности к Интернету путем устранения юридических барьеров, сокращение чрезмерных расходов/налогов

и/или решение проблемы плохой связи/неразвитых телефонных сетей, препятствующих доступу к электронным средствам.

- Обеспечение трансляционного оборудования, особенно для ННГ (использование незанятого оборудования природоохранных учреждений и/или частных корпораций в западных странах).
- Привлечение необходимых ресурсов на правительственном и иных уровнях для обеспечения адекватных возможностей доступа к электронной информации и ее разработки (на международном, национальном, региональном и местном уровнях).
- Участие в разработке программ распределения свободного оборудования.
- Установление спонсорских связей с предприятиями в области ИТ (например, программа лицензирования программного обеспечения "Yahoo!").

Сеть связи между соответствующими сторонами и учреждениями

- Разработка портала на вебсайте Орхусской конвенции по адресу www.unesc.org, содержащего ссылки на национальные сайты НПО, правительств и т.д.
- шаблон вебсайта для поиска информации (с точки зрения пользователя), обработка накопленного опыта (и подготовка в сотрудничестве с реальными пользователями, НПО и общественностью).
- Разработка шаблонов для доступа и распределения информация (РВПЗ и т.д.).
- Сбор информации от национальных природоохранных органов о статусе и планах разработки их вебсайтов.
- Гармонизация природоохранной технологии, например путем расширения такого общего многоязычного экологического тезауруса, как ОМЭТ/Энвок, и включение в него других стран/языков ЕЭК ООН (на КД-ПЗУ и в форматах браузеров Интернета).
- Определение и обеспечение минимальных стандартов в области электронной информации для всех стран.
